



VOKABULER / VOCABULAIRE

PËR PËRDORIM TË BURGOSURVE / À L'USAGE DES DÉTENUS

SHQIP / FRANGJISHT ALBANAIS / FRANÇAIS

TRADUIT PAR FAZLI ARIFI



Aumônerie Catholique

AVEC LA PARTICIPATION DE L'ÉCOLE
SPÉCIALISÉE DES PRISONS DE LYON



Aumônerie Protestante

1. Koha..... / Le temps

Një vit..... / un an

Muaji..... / Les mois

Janar..... / Janvier

Shkurt..... / Février

Mars..... / Mars

Prilli..... / Avril

Maji..... / Mai

Qershori..... / Juin

Korriku..... / Juillet

Gushti..... / Août

Shtatori..... / Septembre

Tetori..... / Octobre

Nëntori..... / Novembre

Dhjetori..... / Décembre

Ditët..... / Les jours

E Hëne..... / Lundi

E Marte..... / Mardi

E Merkurë..... / Mercredi

E Enjëte..... / Jeudi

E Premte..... / Vendredi

E Shtunë..... / Samedi

E Diele..... / Dimanche

2. Numërat..... / Les nombres

0 Zero..... / Zéro

1 Një..... / Un

2 Dy..... / Deux

3 Tri..... / Trois

4 Katër..... / Quatre

5 Pes..... / Cinq

6 Gjasht..... / Six

7 Shtat..... / Sept

8 Tet..... / Huit

9 Nënt..... / Neuf

10 Dhjetë..... / Dix

20 Njëzet..... / Vingt

30 Tridhjet..... / Trente

40 Dyzet..... / Quarante

50 Pes-dhjetë..... / Cinquante

60 Gjashtë-dhjetë..... / Soixante

70 Shtatë-dhjetë..... / Soixante-dix

80 Tetë-dhjetë..... / Quatre-vingt

90 Nëntë-dhjetë..... / Quatre-vingt-dix

100 Një-qindë..... / Cent

1 000 Një-mijë..... / Mille

10 000 Dhjet-mijë..... / Dix mille

100 000 Një-qind-mijë / Cent mille

1 000 000 Një-milion..... / Un million

11 Njëmbëdhjet..... / Onze

12 Dymbëdhjet..... / Douze

13 Trembëdhjet..... / Treize

14 Katërbëdhjet..... / Quatorze

15 Pesmbëdhjet..... / Quinze

16 Gjashtëmbëdhjet..... / Seize

17 Shtatëmbëdhjet..... / Dix-sept

18 Tetëmbëdhjet..... / Dix-huit

19 Nëntëmbëdhjet..... / Dix-neuf

21 Njëzet e një..... / Vingt et un

110 Njëqind e dhjet..... / Cent-dix

111 Njëqind e njëmbëdhjet / Cent-onze

120 Njëqind e njëzet..... / Cent-vingt

200 Dy-qind..... / Deux-cent

300 Tre-qind..... / Trois-cent

3. Gjenerale..... / En général

Mirdita..... / Bonjour
 Diten e mirë..... / Au revoir
 Ju lutem..... / S'il vous plaît
 Faleminderit..... / Merci
 Sot..... / Aujourd'hui
 Neutra..... / Demain
 Dje..... / Hier
 Javen e arshme..... / La semaine prochaine
 Ju kuptoj..... / Je comprends
 Nuk ju kuptoj..... / Je ne comprends pas
 Çka është kjo..... / Qu'est-ce que c'est ?
 Çka duhet të bëj..... / Que devrais-je faire ?
 A mundeni të më ndihmoni / Pouvez-vous m'aider

Faleminderit per ndihmen tuaj / Merci de votre aide
 Bër një lutje..... / Faire une demande
 Drejtorit të burgut..... / Le directeur de la prison
 Asistences sociale..... / L'assistante sociale
 Puntoris sociale..... / Le travailleur social
 Gjygjët hetues..... / Le Juge d'instruction
 Gjygjë më të lart..... / Le Tribunal, la Cour
 Avokatit..... / L'avocat
 Numri rendor (ecrue)..... / Mon numéro d'écrou est
 Qelia..... / La cellule
 Orari i shetitjes..... / L'heure de promenade
 Mirësjellja..... / La bonne conduite

Prokurori i republikes..... / Le Procureur de la République
 Avokatit të shtetit (d.m.th falas)..... / L'avocat d'office (c'est à dire gratuit)
 Dua të bëj një lutje avokatit të shtetit..... / J'aimerais faire la demande d'un avocat d'office
 Dua ta njoftoj një reprezentues..... / Je voudrais rencontrer un représentant
 Konzulaten e shtetit tim..... / du consulat de mon pays
 Si duhet bër për vizit të familjes ,mikut..... /Comment faire pour avoir un parloir famille, amis
 Një leje për vizit..... / Un permis de visite
 Dua ta njoftoj një vizitues të burgut..... / Je voudrais rencontrer un visiteur de prison

4. Procedura..... / La procédure

Gjykimi i menjhershëm..... / Comparution immédiate
 Procesi..... / Procès
 Dosja ime..... / Mon dossier
 Gjygjë..... / Tribunal
 Kryetari..... / Président
 prokurori..... / Procureur
 bër apel..... / Faire appel
 Paraburgim..... / Détention
 Lirim me kusht..... / Liberté conditionnelle

5. Lajmërimet (letrat-posta)..... / Le courrier

Leter shkrimi,stylograf..... / Papier à lettre , stylo à bille
 Dua të blej pula postale..... / J'aimerais acheter un timbre
 A ka ndonjë leter per mue..... / Y a-t-il des lettres pour moi ?
 Dua ti shkruaj familjes sime..... / J'aimerais écrire à ma famille

Letrat e mija a jan derguar..... / Mes lettres ont-elles été expédiées ?
Sa kushton një leter për shtetin tim..... / Combien coûte une lettre pour mon pays ?

6. Ushqimi..... / La nourriture

A keni ju dishka për të ngrën..... / Avez-vous quelque chose à manger ?

Qka dotë ngrënim ne sot..... / Que mangeons-nous aujourd'hui ?

Skam mbarue ende ngrënjën..... / Je n'ai pas fini de manger

Nuk ha gjëra të dërrit..... / Je ne mange pas de porc

Mëngjesi ose dreka, silla..... / Le déjeuner ou le repas de midi

Dreka ,(silla)ose mbrëmja..... / Le dîner ou le repas du soir

Ngrënja..... / Le repas

Mëngjesi..... / Le petit déjeuner

Peshku..... / Le poisson

Mishi..... / La viande

Patate..... / Des pommes de terre

Perime..... / Des légumes

Pemë..... / Des fruits

Një vez..... / Un œuf

Një qep..... / Un oignon

Një spec..... / Un poivron

Qumshti..... / Le lait

Mielli..... / La farine

Qaji..... / Le thé

Kafe..... / Le café

Buka..... / Le pain

Makarona(shpageta)..... / Les pâtes

Oriz..... / Le riz

Sheqeri..... / Le sucre

Krypa..... / Le sel

Biberi i zi..... / Le poivre

Një tomate..... / Une tomate

Dy pula..... / Du poulet

7. Ora..... / L'heure

Sa është ora..... / Quelle heure est-il ?

Është 15 ora..... / Il est 15 heures

Është 15 e 15 minuta..... / Il est 15 heures 15

Është 15 e 55 minuta..... / Il est 15 heures 55

8. Shëndeti , higjiena , rrobat..... / La santé , l'hygiène , les vêtements

Ndihem mir, me shëndet jam mir..... / Je me sens bien, je suis en bonne santé

Ndihem i sëmuar, nuk jam mir..... / Je me sens malade, je ne suis pas bien

Jam ma mir , ndihem ma mir..... / Je vais mieux , je me sens mieux

Dua ta shoh mjekun,Stomatologun..... / Je voudrais voir le médecin , le dentiste

Dua një maqin rroje,dhe krem për rroj..... / Le voudrais un rasoir , de la crème à raser

Si dhe kur mundë ti laj rrobat..... / Comment et quand pourrais-je laver mes vêtements

Kam nevoj per rroba..... / J'ai besoin de vêtements

Gjatësia ime është (jam i gjatë)..... / Ma taille est de (je mesure en hauteur)

Beli i trupit tim është..... / Mon tour de taille est de :

Numri i këpucëve është.....	/ Ma peinture de chaussure est le :
Një sako të nxehtë për me dalen ne shetitje.....	/ Une veste chaude pour sortir en promenade
Dua Qershafa ,një Qebe.....	/ Je voudrais des draps , une couverture
Dua ta bëj një dushë.....	/ J'aimerais prendre une douche
Kur mundë ta bëj dushin.....	/ Quand pourrais-je prendre une douche
Si mundë ti qethi flokët.....	/ Comment me faire couper les cheveux
Desha produkt per higjien.....	/ Je voudrais des produits d'hygiène
Kam nevoj per letra Tualeti.....	/ J'ai besoin de papier toilette
A mundi ta fiku (ndali) driten.....	/ Puis-je éteindre la lumière ?
Dhimbje,të fort.....	/ Mal , douleur
Dhimbje koke.....	/ Mal de tête
Dhimbje barku.....	/ Mal de ventre
Sapun.....	/ Le savon
Qetk për dhëmbë.....	/ La brosse à dent
Kalladant.....	/ Le dentifrice
	Peshqir..... / La serviette
	Kmisha,maica..... / Chemise , tee-short
	Pantolle..... / Pantalon
	Xhemper..... / Pull-over
	Shorca,gaqe..... / Caleçon , slip
	Ku gjindet dushi..... / Où sont les douches

9. Të hollat(lekët)..... / L'argent

Sa kan ngelur në konton time.....	/ Combien reste-t-il sur mon compte ?
Kam morren të hollat.....	/ Ai-je reçu de l'argent ?
Si mund ti marr të hollat nga jashtë.....	/ Comment recevoir de l'argent de l'extérieur ?
Të dërguara nga familja ime,familja ime.....	/ En provenance de ma famille , de ma famille
Të ardhurat të kontos sime.....	/ En provenance de mon compte
Mandat kesh (të hollat e dërguar nga këtu).....	/ Le mandat cash
Mandat internacional.....	/ Le mandat international
A mundë ta die çmimin(sa kushton).....	/ Puis-je connaître les prix ?
Edhe a mund ta marr një tiket për kantin.....	/ Puis-je avoir un bon de cantine ?

10. Aktivitetet,propozime..... / Les activités, les loisirs

Libra,lektyra,televizioni.....	/ Le livre, la lecture, la télévision
Deshiroja të shkoja në bibliotekë.....	/ Je voudrais aller à la bibliothèque
Cilat jan aktivitetet ,propozimet.....	/ Quelles sont les activités de loisirs ?
Dëshiroj të bëj sport,dhe muskla.....	/ Je voudrais faire du sport, de la musculation
Dëshiroj të luaj futboll.....	/ Je voudrais faire du football
Dëshiroj cigare,qibrit(çakmak).....	/ Je voudrais des cigarettes, des allumettes
Çka duhet bër për të shiqar televizorin.....	/ Comment faire pour avoir la télévision ?

A mund ta ndërroja kanalën..... / Peut-on changer la chaîne ?

Dua letër për shkrim,adresa..... / Je voudrais du papier à lettre, des enveloppes

11. Puna..... / Le travail

A ka mundësi të punoja..... / Y a-t-il la possibilité de travailler ?

Çka duhet të bëj për të punuar..... / Quelle démarche faire pour travailler ?

Sa paguhem..... / Combien est-on payé ?

12. Rrespekti ,religjioni..... / Le culte, la religion

Dua ta rrespektoj religjionin tim..... / Je souhaite pratiquer ma religion

Unë jam katolik,protestant,jahudi..... / Je suis catholique, protestant, juif

Unë jam musliman,ortodoks,të një tjetri religjion..... / Je suis musulman, orthodoxe, d'une autre religion

Dua ta njoftoj një përfaqësues të religjionit tim..... / Je souhaite rencontrer un représentant de ma religion

Së shpejti,nëse nuk ka ndonjë përfaqësues..... / Dans l'immédiat, s'il n'y a pas de représentant

Të religjionit tim përkohësisht dëshiroj..... / De ma religion et provisoirement je souhaite

Ta njoftoj një përfaqësues të religjionit..... / rencontrer un représentant de la religion :